

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávatel': *GLOBAL TOUR, s.r.o., Námestie SNP 24/37, 960 01 Zvolen*

Číslo spisu /  
objednávky:

## PREKLAD

číslo **206 / 2019**

*z jazyka nemeckého do jazyka slovenského*

Predmet prekladu: *Výpis z obchodného registra TROPO GmbH*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: **1/1**

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: **1/1**

Handelsregister B des Landesgerichts Leipzig	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 22.03.2019 16:12	Nummer der Firma: <b>HRB 35939</b>
	Seite 1 von 1	

**Anzahl der bisherigen Eintragungen:**

1

**a) Firma:**

TROPO GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:**

Leipzig

Geschäftsanschrift: Elsterstraße 8 a, 04109 Leipzig

**c) Gegenstand des Unternehmens:**

die Veranstaltung und der Vertrieb von Pauschalreisen und verwandten Dienstleistungen und Produkten

**Grund- oder Stammkapital:**

25.000,00 EUR

**a) Allgemeine Vertretungsregelung:**

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:**

Geschäftsführer: Meyer, Thomas, Leipzig, \*20.06.1968

**Prokura:**

---

**a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 24.08.2010

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 05.02.2019

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse:**

---

**a) Tag der letzten Eintragung:**

26.02.2019

Obchodný register B Okresného súdu Lipsko	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 22.03.2019 16:12	Číslo spoločnosti: HRB 35939
	Strana 1 z 1	

**1. Počet doterajších záznamov:**

1

**2. a) Obchodné meno:**

TROPO GmbH

**b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:**

Leipzig  
Obchodná adresa: Elsterstraße 8 a, 09109 Leipzig

**c) Predmet podnikania:**

Organizovanie a predaj zájazdov a príbuzných služieb a produktov.

**3. Základné imanie:**

25 000,00 EUR

**4. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:**

Ak je menovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak sú menovaní viacerí konatelia, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ spoločne s jedným prokuristom.

**b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:**

Konateľ: Meyer, Thomas, bytom Leipzig, nar. 20.06.1968.

**5. Prokúra:**

---

**6. a) Právna forma, vznik spoločnosti, stanovy alebo spoločenská zmluva:**

Spoločnosť s ručením obmedzeným.  
Spoločenská zmluva zo dňa 24.08.2010.  
Naposledy zmenená uznesením zo dňa 05.02.2019.

**b) Ostatné právne pomery:**

---

**7. a) Dátum posledného zápisu:**

26.02.2019



## **PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA**

*Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846.*

*Preklad je v denníku zapísaný pod číslom .....206/2019.....*

*Preklad súhlasí s prekladanou listinou.*

*Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.*

## **ÜBERSETZERKLAUSEL:**

*Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache, unter der Erfassungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.*

*Die Übersetzung ist unter der Ordnungsnummer .....206/2019..... eingetragen.*

*Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.*

*Ich bin mir der Folgen einer wahrheitswidrigen Übersetzung bewusst.*



*Greguš*

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname prekladateľov, ktorí majú Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odvetvi slovenský jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970840.

Preklad je v súlade s požiadavkami podľa článku 112 ods. 1 písm. a) zákona č. 179/2004 Z.z. o súde a súdnej exekúcií a o súdnej administrácii a o zrušení zákona č. 179/2004 Z.z. o súde a súdnej exekúcií a o súdnej administrácii.

ÜBERSETZERKLAUSEL

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fachbereich slowakische Sprache - deutsche Sprache, unter der Erlaubnisnummer 970840 eingetragene Übersetzerin angefertigt.

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname prekladateľov, ktorí majú Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odvetvi slovenský jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970840.

